

**Specialized language (B) for translators and  
interpreters (French)**

Code: 101514  
ECTS Credits: 3

**2025/2026**

Degree	Type	Year
Translation and Interpreting	OT	4

## Contact

Name: Eric Martin

Email: [ericjeanmichel.martin@uab.cat](mailto:ericjeanmichel.martin@uab.cat)

## Teaching groups languages

You can view this information at the [end](#) of this document.

## Prerequisites

When starting the subject, the student must be able to:

Understand complex written texts of various types from a wide range of areas and fields  
Produce written texts of various types with certain complexity on general topics

Understand oral texts of various types with certain complexity on general topics from a wide range of areas and fields

Produce oral texts of various types on general topics in different areas. [CE8: CEFR FTI B2.3.]

Level of language proficiency required: French language: Level C1.1 in reading M CEFR (Marco Común Europeo)

Illustrative descriptor for foreign language French: I can understand long and complex factual texts and appreciate their content

## Objectives and Contextualisation

The function of the subject is to consolidate the textual skills necessary for the specialized direct and reverse translation of various fields.

At the end of the course the student will be able to:

Understand specialised written texts of diverse typology with a certain complexity in a wide range of fields (CECR FTI CE5: C1.3).

Produce complex written texts of diverse typology in wide range of areas and stylistic differences (CECR FTI CE6: C1.2).

Use the documentation resources in foreign language to be able to translate specialized written texts (CE20.5)

These skills will be worked on from the perspective of translation and interpretation.

## Competences

- Producing oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.
- Using documentation resources in order to translate.

## Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphical, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonetic, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
3. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonological, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
4. Applying the documentation resources in order to solve translation problems: Applying the documentation resources in order to solve problems of specialised written texts in a foreign language.
5. Comprehending the communicative purpose and sense of verbal texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of verbal texts from a wide variety of fields, taking into account the stylistic and geographical differences.
6. Comprehending the communicative purpose and sense of verbal texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of complex verbal texts from a wide variety of fields and registers.
7. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of specialised written texts of certain complexity from a wide variety of fields.
8. Implementing strategies in order to produce verbal texts from different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce a diverse typology of complex verbal texts from a wide variety of fields and registers and with certain communicative purposes.
9. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce specialised written texts of different fields and with specific communicative purposes.
10. Implementing strategies in order to understand verbal texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend complex verbal texts from a wide variety of fields and registers.
11. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of specialised written texts of a certain complexity from a wide variety of fields.
12. Producing verbal texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of complex oral texts from a wide variety of fields and registers, that are appropriate to their context and possess linguistic correction.
13. Producing verbal texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of complex oral texts from a wide variety of fields and registers.

14. Producing written texts from different fields and with specific communicative purposes: Producing specialised written texts from different fields and with specific communicative purposes.
15. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing specialised written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness.

## Content

The following areas will be addressed, from the points of view of comprehension or production:

- Linguistic and textual notions for the study of French and for analysis in order to translate
- Morphosyntactic, lexical (phrases), textual grammar and orthotypographic notions for translation.
- Comprehension of extralinguistic features necessary to be able to translate
- Documentation resources for specialized written texts

A wide range of texts related to various typologies will be covered

- genres: narrative, descriptive, argumentative texts, etc.
- areas: journalistic, literary, administrative, commercial, technical texts, etc.
- registers: cult, standard, colloquial, etc.
- tones: critical, humorous, etc.

Special emphasis will be placed on the cultural component and the translation problems it raises.

The last classes will address the field of interpretation.

## Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Lectures	4	0.16	1, 4, 11, 9, 7, 15, 14
Reading activities	3.25	0.13	1, 11, 9, 7, 15, 14
Reading activities and written preproduction	6	0.24	1, 11, 9, 7, 5, 15, 14
Type: Supervised			
Preparation, supervisión and reviewing of exercises	8	0.32	2, 3, 1, 4, 11, 9, 7, 6, 15, 14, 13, 12
Type: Autonomous			
Activities on resources	16.5	0.66	2, 4, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 15, 14, 13, 12
Preparación, realización y revisiones / correcciones de ejercicios o tareas	19.25	0.77	2, 1, 11, 10, 9, 7,

Preparation and realization of reading activities	10	0.4	1, 11, 9, 7, 15, 14
---	----	-----	---------------------

#### Types of activities in class or at home

- Text analysis and identification of conflicting points, rephrasing
- Text translation
- Review of faulty automatic translations
- Training in the translation of lexical phrases or complex grammatical turns
- Production of summaries and reviews
- Oral presentations

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

## Assessment

### Continuous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Assessment of listening activities, rephrasing and /or interpretation	20	2.5	0.1	2, 3, 4, 10, 8, 6, 5, 13, 12
Assessment of phrases and grammatical turns in context	20	1.5	0.06	2, 1, 11, 9, 7, 15, 14
Assessment of reading activities and rephrasing	20	2	0.08	2, 1, 4, 11, 9, 7, 15, 14
Assessment of reading activities and translation	40	2	0.08	2, 1, 4, 11, 9, 7, 15, 14

**Assessment is continuous. Students must provide evidence of their progress by completing tasks and tests. Task deadlines will be indicated in the course schedule on the first day of class.**

#### Related matters

The above information on assessment, assessment activities and their weighting is merely a guide. The subject's lecturer will provide full information when teaching begins.

#### Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

#### Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities.

#### Classification as "not assessable"

In the event of the assessment activities a student has performed accounting for just 25% or less of the subject's final mark, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

#### Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the students involved will be given a final mark of "0" for the subject.

Students may not retake assessment activities in which they are found to have engaged in misconduct. Plagiarism is considered to mean presenting all or part of an author's work, whether published in print or in digital format, as one's own, i.e. without citing it. Copying is considered to mean reproducing all or a substantial part of another student's work. In cases of copying in which it is impossible to determine which of two students has copied the work of the other, both will be penalised.

## Bibliography

The book, work file and bibliography will be specified at the beginning of the course.

## Software

There is none.

## Groups and Languages

Please note that this information is provisional until 30 November 2025. You can check it through this [link](#). To consult the language you will need to enter the CODE of the subject.

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	French	first semester	morning-mixed